

PROGRAM

បុប្ផាណា
BOPHANA

អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី ដែលជាសមិទ្ធិករភាពយន្តមួយរូប មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណាត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែមួយគ្នានៅទីនេះបង្ហាញដល់សាធារណជនដោយឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះបណ្តាលផងដែរដល់យុវជនខ្មែរពីមុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍ និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើតស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

ABOUT US

Founded by filmmaker Rithy Panh, the Bophana Center collects image and sound archives related to Cambodia and gives the general public free access to this unique heritage. The Center also trains young Cambodians in the fields of cinema, audiovisual and new media, to enhance their understanding of the creation process and inspire meaningful productions about their own culture.

SEPTEMBER - OCTOBER 2014

ភាពយន្ត

៤ ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

២៤ ក្លឹបភាពយន្ត

ពិព័រណ៍

៣២ មានពេលមួយនោះ...
ទីក្រុងភ្នំពេញ

បាបកថា

៣៤ តើទៅអនាគត មនុស្ស
យើងនឹងដូចអ្វី?

ព្រឹត្តិការណ៍

៣៦ ទិវាបេតិកភណ្ឌ
សោតនស្សន៍ពិភពលោក
របស់អង្គការយូណេស្កូ

កាលបរិច្ឆេទ

៣៨ កម្មវិធី



FILMS

5 CINE SATURDAY

25 CINECLUB

EXHIBITION

33 Once Upon a
Time... the City
of Phnom Penh

LECTURE

35 Homo Sapiens,
Quo Vadis?

SPECIAL EVENT

37 World Day
for Audiovisual
Heritage

DATES

39 Our Program

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ដកស្រង់ ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៦កញ្ញា ម៉ោង៥ល្ងាច

ក្លាមសិក

ផលិតដោយមណ្ឌលព័ត៌មានស្ត្រី កម្ពុជា (WMC) ២១នាទី ឆ្នាំ២០០៦ ភាសាខ្មែរ

ភាពយន្តនេះរៀបរាប់ពីជីវិតក្មេងស្រីម្នាក់ ដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ ។ សិទ្ធិមាន វាសនាមិនដូចក្មេងស្រីដទៃទៀតនោះ ឪពុក ម្តាយនាងមិនរាល់នឹងនាងឡើយ ទោះបីជា នាងត្រូវគេចាប់រំលោភក៏ដោយ។ ដោយសារ ការខ្វះភាពកក់ក្តៅពីក្រុមគ្រួសារ នាងក៏ សម្រេចចិត្តចាកចេញស្វែងរកជីវិតថ្មី ដោយ មានជំនួយពីមិត្តភក្តិម្នាក់។ តើនាងអាចជម្រុះសម្បកចាស់ពេញពេញ ដោយភាពដូចតំនេះចេញ ដូចក្លាម ដែលសកបានដែរឬទេ ?



CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, September 6 – 5pm

The Shedding Crab

Produced by Women Media's Center of Cambodia (WMC), 21 mn, 2006, Khmer version

This is the painful story of a girl growing up in a slum of Phnom Penh. Sithy falls victim of rape by a man in her neighbourhood, yet, she cannot count on her parents for help. The not so supportive family environment fills her with the courage to move out and search for a new beginning in her life, with the help of a friend. Will she make it to change her life like a crab molting and leaving its shell?

ទ្រង់ចង់ខ្សែ

ផលិតដោយមណ្ឌលព័ត៌មានស្ត្រី
កម្ពុជា (WMC) ៣៩ឆ្នាំ ឆ្នាំ២០១០
ភាសាខ្មែរ

បន្ទាប់ពីត្រូវឱ្យកុំចងចាំបំណែក សុភិមដែល
ជាសិស្សវិទ្យាល័យម្នាក់ ក៏សម្រេចចិត្តបោះ
បង់ចោលការសិក្សា នាងមិនចង់ជួបអ្នកដទៃ
ព្រោះខ្លាចគេដឹងរឿងនេះ។ ប៉ុន្តែមិនយូរ
ប៉ុន្មាននាងក៏មានផ្ទៃពោះ អាថ៌កំបាំងរបស់
នាងក៏ត្រូវបានទម្លាយ...



Tror Dach Kse (Violon Without its Strings)

Produced by Women Media's
Center of Cambodia (WMC), 39 mn,
2010, Khmer version

Sophim went still to school when
the new husband of her mother
raped her. The pain has become
too much to bear alone, especially
with the indiscrete eyes of the
strangers who want to know. One
day, she decides to drop school
and move on. Yet, she cannot
keep safe her secret as she is
expecting...

តើជើងមេឃនៅឯណា ?

ដឹកនាំដោយ ហេម វណ្ណា ១៤នាទី
ឆ្នាំ២០១៤ ភាសាខ្មែរ អក្សរត់ពីក្រោម
ជាភាសាអង់គ្លេស

ជាប់រាល់ឆ្នាំ បុរសកម្ពុជាប្រមាណជា
ត្រូវគេជួញដូរទៅធ្វើការនៅស្ថាននៅ
ប្រទេសថៃ។ អ្នកនេសាទទាំងនោះត្រូវបាន
គេចោកប្រាស់ទៅធ្វើការលើទូកនេសាទ
ក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចទាសករ គ្មានពេល
ឈប់សម្រាក គ្មានប្រាក់ខែ រំលោភបំពាន
ផ្លូវភេទ ការបង្ខំឲ្យប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន
ការធ្វើទារុណកម្ម... អ្នកខ្លះបានចាត់បង់ជីវិត
នៅទីនោះទៀតផង។

ខ្ញុំបម្រើ

ផលិតដោយ MTV EXIT
២៧នាទី ឆ្នាំ២០១១ ភាសាខ្មែរ
អក្សរត់ពីក្រោមភាសាអង់គ្លេស

តាមរយៈបទសម្ភាសន៍ជាមួយជនរងគ្រោះ
ផ្ទាល់ ភាពយន្តឯកសារនេះផ្តល់នូវសក្ខីកម្ម
យ៉ាងជាក់លាក់ពីការជួញដូរមនុស្សនៅ
ប្រទេសកម្ពុជា .



Where is the Horizon?

Directed by Vanna Hem, 14mn,
2014, Khmer version
with English subtitles

It's a sad reality : Every year, a
big number of Cambodian men
illegally move to Thailand for
work. Brokers charge them a high
fee to help them doing so and
promise the land of opportuni-
ties. Instead, they discover a
very ugly situation in which they
are trapped: no wages paid, no
recreation, sexual assault, drugs,
tortures... That's the face of
modern slavery.

Enslaved

Directed by MTV Exit, 27mn, 2011,
Khmer version
with English subtitles

Based on interviews with victims,
this documentary is a powerful
testimony of human trafficking in
Cambodia.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២០កញ្ញាម៉ោង៥ល្ងាច

ជីវិតរបស់ព្រះសង្ឃ នៅតាម វត្តអារាម

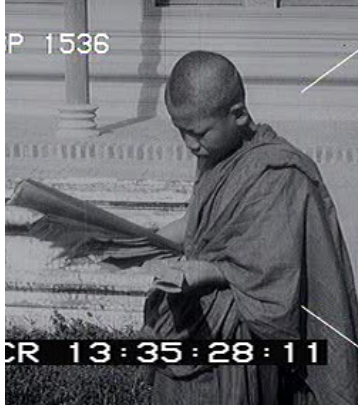
ផលិតដោយប៉ាតេហ្គាម៉ុងត៍ (Pathé Gaumont) ៧នាទី ឆ្នាំ ១៩២៩ គ្មានសំឡេង

បទយកការណ៍នេះផ្តុះបញ្ចាំងពីជីវិតរបស់ព្រះសង្ឃនិងបព្វជិកជាច្រើននៅក្នុងវត្ត កាលពីសម័យអាណាព្យាបាលបារាំង ។

ជីវិតព្រះសង្ឃក្នុងវត្តអារាម

ផលិតដោយ ដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រពន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងសារគមនាគមន៍ (DMC) ៣នាទី ឆ្នាំ ២០០៧ ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរកំណត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស

បទសម្ភាសន៍ជាមួយព្រះសង្ឃ អំពី សកម្មភាពដែលជាកិច្ចប្រតិបត្តិ និងព្រះធម៌និយមរបស់ព្រះសង្ឃជាប្រចាំ នាពេលបច្ចុប្បន្ន ។



Saturday, September 20 – 5pm

The Life of Monk in Pagoda

Produced by Pathé Gaumont, 7 mn 1929, silent

This report follows the light of monks and priests living in pagodas in the time of French protectorate: ritual bathing, meal prayers and the transcription of sacred texts.

A Typically Life of a Cambodian Buddhist Monk

Produced by Departement of Media and Communication (DMC), 3 mn, 2007, Khmer version with English subtitles

This document follows the daily life of Buddhist monks in Cambodia from learning Buddhist Dharma and disciplines to history of Buddhism .

សាស្ត្រាស្និករិក

ផលិតដោយនាយកដ្ឋានសិល្បៈភាពយន្ត
និងផ្សព្វផ្សាយរហូតដល់ ១៧នាទី ឆ្នាំ២០០១
ភាសាខ្មែរ

សាស្ត្រាស្និករិកមានប្រភពចេញមកពី
ប្រទេសឥណ្ឌា
ដោយផលិតចេញពីស្លឹកដើមទ្រាំង។
សាស្ត្រាស្និករិក ជាគម្ពីរមួយដែល
អាចរក្សាទុកបានយូរឆ្នាំ
និងចូលរួមចំណែករក្សាការចងចាំរបស់
ប្រទេសផងដែរ ។



The Manuscript on the Leaves of Latania Tree

Produced by Department of Cinema and Diffusion (DDC), 17mn,
2001, Khmer version

Latania-leaves manuscripts, made of Latania's leaves, are originally from India. The Latania-leaves manuscripts can last for a long time, and constitute an indispensable part of the country's.



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៧ កញ្ញា ម៉ោង៥ល្ងាច

កម្មាភិបាលខ្មែរក្រហមចូលរួម ជួយក្នុងការងារសមូហភាព

ដកស្រង់ចេញពីកម្រងឯកសាររបស់
នាយកដ្ឋានសិល្បៈភាពយន្ត ១៥នាទី គ្មាន
សំឡេង

នៅក្នុងឯកសារខ្មែរក្រហមមួយនេះ គេ
ឃើញកម្មាភិបាលខ្មែរក្រហមចូលរួមក្នុង
ការងារសមូហភាពនានា៖ ការងារនៅ
រោងជាងឈើ ការដ្ឋានធ្វើផ្លូវថ្នល់
និងសំណង់អគារ។



អាជីវកម្មបណ្ណសារឆ្នាំ ១៩៧៨៖ ការសិក្សាពីរូបភាព ចិត្តដោយខ្មែរក្រហម

ដឹកនាំដោយ Pierre Catalan និង
Serge Viallet ២៦នាទី ឆ្នាំ ២០១០
ភាសាអង់គ្លេស

ក្នុងរបបខ្មែរក្រហម រោងភាពយន្តត្រូវ
បានបិទ តែខ្មែរក្រហមហែជាធរណី
ខ្សែភាពយន្ត។ តើធរណីភាពយន្ត
ទាំងនេះដើម្បីអ្នកណា? ធរណីដើម្បីអ្វី?



Saturday, September 27– 5pm

Khmer Rouge Cadres Help the Collective Work

Department of Cinema and
Cultural Diffusion , 15mn, silent

In this Khmers Rouge movie,
junior civil servants are partici-
pating in various collective works,
from joinery to repairing of the
roads and buildings.

Mysteries in the Archives : 1978, Discovered Images of the Khmer Rouge

Directed by Pierre Catalan
and Serge Viallet , 26mn, 2010,
English version

After the fall of Lon Nol, there are
no cinemas...but the Khmer Rouge
shoot propagandist films to extol
the merit of their regime. But to
which public apply these “produc-
tions”? And who produced these?

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៤ តុលា ម៉ោង៥ល្ងាច

ឫស្សីប្រសិទ្ធិ

ដឹកនាំដោយ PETER LIVERMORE
៥២នាទី ២០១១ ភាសាអង់គ្លេស

ឫស្សីជាដើមឈើសក្តានុសម្រាប់ប្រជាជន
ដើមម៉ាលេដែលរស់នៅកោះជ្វានៃប្រទេស
ថៃ។ ដើមឫស្សីនេះមិនត្រឹមជាដើមឈើ
ប្រសិទ្ធិប៉ុណ្ណោះទេ តែគេអាចយកវាទៅប្រើ
បង្កើតជាទីកបមន្ត សម្រាប់ផ្តល់ពរដ៏យ
ដល់អ្នកស្រុកភ្នំតង់។ គេយកចំណិត
ឫស្សីទៅដាក់ក្នុងប្រហោងឆ្មេញ ដើម្បីឲ្យ
សំឡេងពីរោះ និងអាចបញ្ចុះបញ្ចូលព្រលឹង
វិញ្ញាណ និងទេពអាស្រ័យទាំងឡាយដើម្បី
សុំសេចក្តីសុខ។



Saturday, October 4 - 5pm

The Enchanted Bamboo

Directed by Peter Livermore,
52 min, 2011. English version.

Bamboo is a sacred tree for Malay, in the origin, people who reside in Javi, Thailand. According to their traditions, people use this tree to make water holy. Out of belief in its magic power, they put pieces of bamboo in their mouth to make a smooth voice, or on other occasions, they try hard to persuade the spirits to be on their side and bless them.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ តុលា ម៉ោង៥ល្ងាច

ទម្លាយជញ្ជាំង

ដឹកនាំដោយ ឈុន ផាណរិន
២០១៤ ភាសាខ្មែរ និងមាន
អក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ខ្សែភាពយន្តអប់រំអំពីយេនឌ័រនៅក្នុង
សហគមន៍ខ្មែរ និងជនជាតិដើមភាគតិច
នៅក្នុងភាគឦសានប្រទេសកម្ពុជា។
រឿង "ការទម្លាយជញ្ជាំង" បង្ហាញអំពីគ្រួសារ
ពីរដែលមានទស្សនៈខុសគ្នាដាច់ស្រឡះ
ទៅលើយេនឌ័រ ៖ គ្រួសារទីមួយប្រកាន់
យកគំនិតបែបបុរាណចំពោះតួនាទីរបស់ស្ត្រី
ឯគ្រួសារមួយទៀតយល់ច្បាស់ពីយេនឌ័រ។



Saturday, October 11 - 5pm

Breaking The Wall

Directed by Chhun Phanorinn,
46 min, 2014. Khmer version
with English subtitles

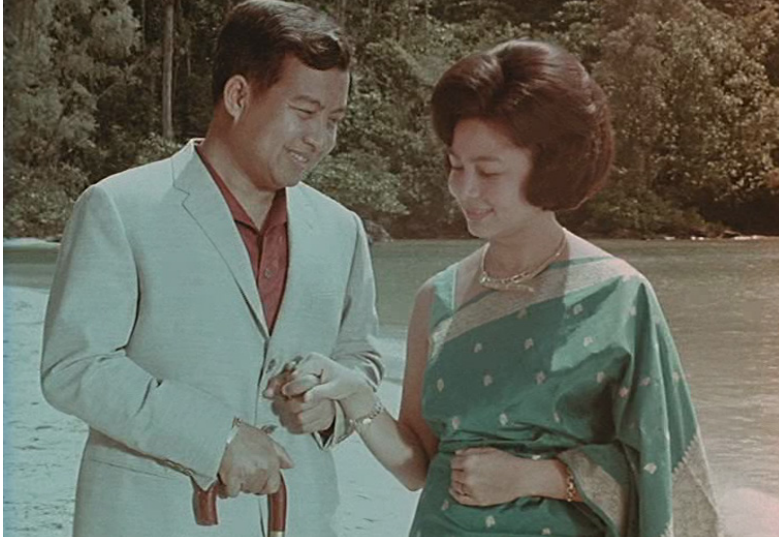
BreakingThe Wall is a short edu-
cational film about gender issues
among Khmer and indigenous
communities in northeastern
Cambodia in which a Non
Governmental Organization (NGO)
strives to reach out to communi-
ties, improving gender equality
by inspiring changes in their
behavior.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៨ តុលា ម៉ោង៥ល្ងាច

សន្តិបូកាស

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ
៦៩នាទី ១៩៦៨ ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរ
អង់គ្លេសពីក្រោម

តាមរយៈខ្សែភាពយន្តនេះ លោកអ្នក
នឹងបានទស្សនាបូកាសដ៏ស្រស់ស្អាត
នៃសំណង់ស្ថាបត្យកម្មឡើយរបស់
រាជធានីភ្នំពេញ ដូចជាមានចំការមន
វិមានឯករាជ្យ សាលាមហាស្រពចតុមុខ
សាលាមហាស្រពព្រះសុរាម្រិត
ពហុកីឡដ្ឋានជាតិអូឡាំពិក...។
ខ្សែភាពយន្តនេះនិយាយពីរឿងស្នេហារវាង
ព្រះអង្គម្ចាស់ខ្មែរមួយអង្គ (សម្តេចដោយ
សម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ) និងព្រះអង្គ
ម្ចាស់ក្សត្រិតណ្ឌា (សម្តេចដោយសម្តេច
ព្រះរាជអគ្គមហេសី នរោត្តម មុនីនាថ) ដែលយាងមកប្រទេសកម្ពុជា ដើម្បី
គោរពខួបថ្ងៃបុណ្យឯករាជ្យជាតិ។



Saturday, October 18 - 5pm

Twilight

Directed by H.M Former King
Norodom Sihanouk, 69 min, 1968.
Khmer version
with English subtitles

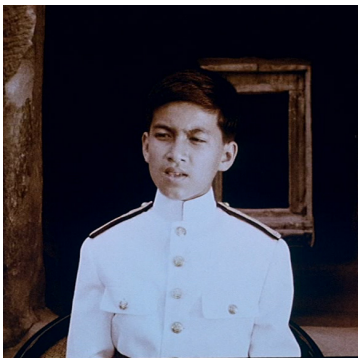
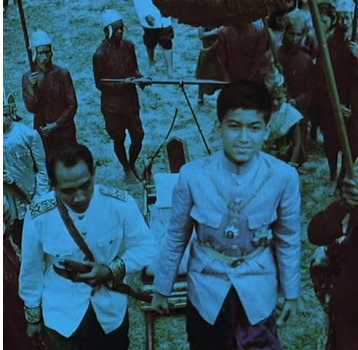
Through this famous film,
spectators can get a virtual guide
in the capital city of Cambodia,
and admire the architecture of
the buildings, such as the
Chamkarmon Palace, the
Independence Monument, the
Chaktomuk Theater, the Preah
Suramarith National Theater, and
the Olympic Stadium.
Against that backdrop, a love
story is developed between the
Cambodian Prince (interpreted by
His Majesty Norodom Sihanouk)
and the Indian Princess
(interpreted by Her Majesty
Norodom Monineath) on her of-
ficial visit to the country for the
Cambodian Independence Day.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ តុលា ម៉ោង៥ល្ងាច

ព្រះប្រជាកុមារ

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះនរោត្តម
សីហនុ ៦២ នាទី ១៩៦៦ ភាសាខ្មែរ
និងមានអក្សរចារឹកអង់គ្លេស

ខ្សែភាពយន្តនេះសម្តែងដោយព្រះករុណា
ព្រះបាទ សម្តេចព្រះបរមនាថ សីហមុនី
កាលពីព្រះអង្គនៅជាព្រះរាជកុមារ។
ព្រះប្រជាកុមារជាស្តេចត្រង់ ដែល
គ្រប់គ្រងនៅរាជាណាចក្រតូចមួយ។
ព្រះអង្គជាស្រីត្រង់ ត្រង់ និងយុត្តិធម៌។
ព្រះអង្គត្រូវម្តាយមីងបង្កើតព្យាយាមធ្វើគំរាម
ដោយប្រើទឹកបរមន្ត ដើម្បីលើកស្ទួយមុខងារ
ឯងឡើងគ្រងរាជ្យជំនួស។ ប៉ុន្តែដោយ
សារអំណាចនៃការគោរពស្រឡាញ់របស់
ប្រជារាស្ត្រចំពោះព្រះអង្គ រាស្ត្រនិង
ទាហានរំពឹងទាំងអស់នាំគ្នាបះបោរប្រឆាំង
នឹងម្តាយមីងព្រះអង្គ និងលើកកាដបល្ល័ង្ក
ថ្វាយព្រះប្រជាកុមារវិញ។



Saturday, October 25 - 5pm

Prachea Komar

Directed by the H.M King Norodom
Shihanouk, 62 mn, Khmer Version
with French subtitles

A young King, named Prachea
Komar, is crowned in a small
kingdom. He is just and humble.
His aunt abuses his power and
she attempts to kill him by using
magic potion and claiming the
throne for her husband. Once
popular the King, the people and
the Royal army revolt and bring
him back to the throne.

ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាច
ទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោកនិង
អាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្ត
ក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។
ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៣ កញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

ភ្ញៀវកិត្តិយស សមិ្មកភាពយន្តខ្មែរយក្មេង

ការចាប់ផ្តើមខ្សែភាពយន្តខ្មែរថ្មីៗ ៦រឿង
របស់សមិ្មកភាពយន្តខ្មែរយក្មេងដែលត្រូវ
បានផលិតក្នុងក្របខ័ណ្ឌ Filmcamp Trip
Short Films 2014 រៀបចំឡើងដោយ
ក្រុមកូនខ្មែរកូនខ្មែរ។
កិច្ចពិភាក្សាជាភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស
ជាមួយផលិតករភាពយន្តខ្មែរយក្មេង



CINECLUB

Bophana CineClub allows
Cambodian film lovers to meet,
watch repertoire movies from
around the world, and then
exchange ideas about them
with special guests.
Free entry. All are welcome.

Saturday, September 13 - 2pm

Guests: Young Cambodian
filmmakers.

Screening of 6 short films
produced in the context of the
Filmcamp Trip Short Films 2014
by Kon Khmer Koun Khmer.
The screenings will be in original
version with English subtitles.
Followed by debate with the
young filmmakers in both English
and Khmer.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៧ កញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

ភ្ញៀវកិត្តិយស លោក ជឿប សុវិជ្ជា នាយក
ប្រតិបត្តិមជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាល
ជំនាញ និងទទួលការចតភាពយន្តនៅកម្ពុជា
(CFC)

ការចាក់បញ្ចាំងភាពយន្ត «ដូចតែខុសគ្នា»
(២០០៩) របស់លោក Detlev Duck
កិច្ចពិភាក្សាជាភាសាខ្មែរ ជាមួយលោក
ជឿប សុវិជ្ជា

ជារឿងរ៉ាវស្នេហាពិតរបស់ បេន ដឺមិន និង
ស្រីតែ ។ ជារឿងនឹកស្មានមិនដល់ និង
ភាពមិនច្បាស់លាស់របស់ស្រីតែ ជានារីខ្មែរ
អាយុ ២១ ឆ្នាំ ធ្វើការជាស្រី រង់ចាំសាលាក្នុង
ទីក្រុងភ្នំពេញ និង បេន ជានិស្សិតវិទ្យាល័យ
ដែលធ្វើដំណើរមកក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
នៅពេលវិស្សមកាលដូរក្តៅមុនពេលបញ្ចប់
ការសិក្សា ។ នៅពេលត្រឡប់ទៅប្រទេស
ខ្លួនវិញ បេន បានដឹងថា ស្រីតែ មានដំងើ
គេក៏ស្ម័គ្រទទួលខុសត្រូវក្នុងការមើល
ថែនាង ។ អ្វីដែលបេនបានជួបប្រទះ គឺ
កន្លែងដែលមិនមែនអ្នកគ្រប់គ្នា ដោះស្រាយ
បញ្ហាដូចគ្នា និងការលើកទឹកចិត្ត ដែលមិន
តែងតែស្មោះ ។



Saturday, September 27 - 2pm

Guest: Cheap Sovichea, Executive
director of the Cambodia Film
Commission.

Screening of the film Same Same
but Different, directed by Detlev
Duck in 2009. English version .

The film is based on the true story
of the unexpected yet precarious
love story of Sreykeo, a young girl
working at a bar in Phnom Penh,
with Ben, a young fresh gra-
duate from Germany on vacations
in Cambodia. When summer is
over and Ben returns home, they
promise to stay in contact. When
Sreykeo get sick, Ben steps in to
help...

Screening will be Followed by chat
in Khmer on the foreign films
produced in Cambodia.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១១ តុលា ម៉ោង ២ ល្ងាច

មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិកមានក្តីសោមនស្ស
រីករាយបញ្ចាំងភាពយន្តរឿង
មាត់ជ្រោះនៃឋានសួគ៌ (2007)
ដឹកនាំដោយលោក Fatih Akin ១២២នាទី
និយាយជាភាសាអង់គ្លេស។
Fatih Akin ជាផលិតករភាពយន្តអាល្លឺម៉ង់
និងកូតី មកពីទីក្រុងហាមហ្វឺហ្គ
(Hamburg)។ យើងអាចចាត់ទុកជា
ផលិតករភាពយន្តអាល្លឺម៉ង់ តែឈ្មោះដូច
កូតីហើយមាន ឪពុកម្តាយរបស់គាត់ជាជន
ជាតិកូតី។
«មាត់ជ្រោះនៃឋានសួគ៌»គឺជាខ្សែភាពយន្ត
កូតី-អាល្លឺម៉ង់ដែលបានទទួលបានរង្វាន់
the Prix du scénario ក្នុងមហាសិល្បៈ
ភាពយន្តទីក្រុងកាន់។ ខ្សែភាពយន្តនេះ
និយាយអំពីបុរសកូតីម្នាក់ធ្វើដំណើរទៅ
ទីក្រុងអ៊ីស្តាបុល ដើម្បីស្វែងរកកូនស្រី
របស់អតីតមិត្តស្រីឪពុកគាត់។
ខ្សែភាពយន្តនេះត្រូវបានបញ្ចាំងតាម
រយៈពេលវែងនៅលើ លោក ប៉ាន់ រ៉ូដ្វី
ស្ថាបនិកនៃមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិក។



Saturday, October 11 - 2pm

Bophana Center is happy to
screen The Edge Of Heaven
(122 min, 2007) directed by Fatih
Akin. In English version.
Fatih Akin is a German-Turkish
filmmaker from Hamburg. Or
rather, he is a German filmmaker
with a Turkish name and Turkish
parents.

The Edge of Heaven won Akin the
award for best screenplay at
the 2007 Cannes Film Festival. A
Turkish man who travels to Istan-
bul to trace back the family of his
Father's ex-girlfriend.
This Cine Club screening
is a recommendation
by Bophana President Rithy Panh
to discuss cross-cultural
dilemmas and moral burdens of
Fatih Akin's The Edge of Heaven.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ ខែតុលា ម៉ោង ២រសៀល

ភាគីនៈ លោក Cédric Eloy ប្រធានគម្រោង
នៃមជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ
និងទទួលការចតភាពយន្តនៅកម្ពុជា
(CFC)។

បញ្ជីរងរៀងៈ Lost in La Mancha
(២០០២) របស់លោក Keith Fulton
និងលោក Louis Pepe ៩៣នាទី
ភាសាអង់គ្លេស

Lost in La Mancha ជាសាច់រឿងក្រោយ
ឆាកដែលមិនធម្មតាមួយ បង្ហាញនូវទិដ្ឋភាព
ស៊ីដម្រៅ និងការពិតជាក់ស្តែងដ៏លំបាក
នៃការចតខ្សែភាពយន្ត។
ភាគច្រើននៃសាច់រឿងបែបនេះ គឺ
ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយខ្សែភាពយន្តមុនពេល
ចាក់បញ្ចាំងតែប៉ុណ្ណោះ ប៉ុន្តែ Lost in
La Mancha មានភាពខុសប្លែកពីគេ
ព្រោះវាជាសាច់រឿងក្រោយឆាករបស់
ខ្សែភាពយន្តដែលមិនធ្លាប់បានចាក់
បញ្ចាំងឡើយ។
ការពិភាក្សាជាមួយភាគីនៈជា
ភាសាអង់គ្លេស។



Saturday October 25 - 2pm

Guest: Cédric Eloy from the
Cambodia Film Commission.

The Bophana Center is happy to
screen the Lost In La Mancha by
Keith Fulton and Louis Pepe,
(93 min, 2002). In English version.

Lost in La Mancha is credited
among the first “un-making of”
documentary that offers unique,
in-depth look at the harsher
realities of a filmmaking. In a
genre that exists to hype films
before their release, Lost in La
Mancha presents an unexpected
twist: it is the story of a film that
does not exist.

In the aftermath, chat with
the speaker will be followed in
English.

ពិព័រណ៍

មានពេលមួយនោះ...ទីក្រុងភ្នំពេញ

ចាប់ពី ថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា ដល់ថ្ងៃទី៩ ខែវិច្ឆិកា

បើកសម្ពោធនៅថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៤ នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង

ពិព័រណ៍នេះរៀបចំឡើងដោយវិទ្យាស្ថាន បារាំងនៅកម្ពុជា ក្នុងភាពជាដៃគូជាមួយ ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ មជ្ឈមណ្ឌលបេតិកភណ្ឌ និងដោយមានការ ចូលរួមផងដែរពីមជ្ឈមណ្ឌលបុរាណាវិទ្យាស្ថាន បារាំងនិងរៀបចំព្រឹត្តិការណ៍ នាក់ទងនិងការវិវត្តន៍នៃទីក្រុងភ្នំពេញ សម្រាប់សាធារណជនចូលរួមទស្សនា ដោយសេរី។

ថ្ងៃអង្គារទី៧ ខែតុលា - ម៉ោង៦:៣០ល្ងាច

សន្និសីទអំពីសម័យសង្គមរាស្ត្រនិយម និង សំណង់ស្ថាបត្យកម្មសម័យនោះ នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា។



EXHIBITION

Once Upon a Time... The City of Phnom Penh

September 30 - November 9

Venue:
Institut francais de Cambodia
Opening September 30

The exhibition is organized by the Institut francais de Cambodia in partnership with the Ministry of Culture and Fine Arts and Heritage Centre and with the participation of Bophana Center which provided films about the capital to support a series of events dedicated to the urban development of Phnom Penh.

Tuesday, October 7 - 6:30pm

Conference on the Sangkum and the architectural achievements that marked the period at the Institut francais de Cambodia
218 Street 184
Tel : 023 213 124/125

បាបកថា

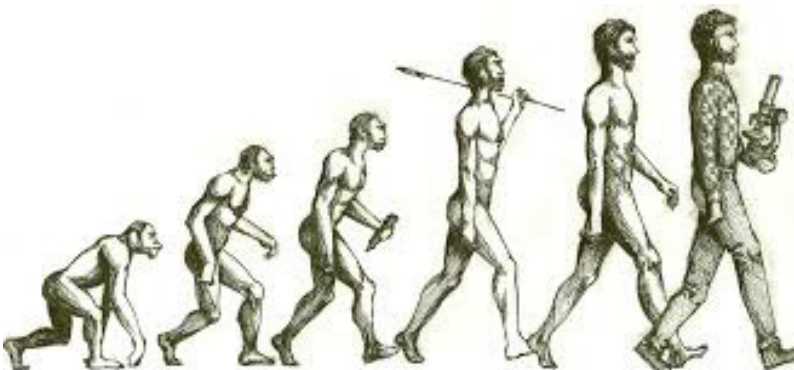
តើនៅអនាគត មនុស្សយើងនឹងដូចអ្វី ?

ថ្ងៃអង្គារ ទី១៦ ខែកញ្ញា - ម៉ោង៦ល្ងាច

ក្នុងស្នាដៃសៀវភៅចុងក្រោយរបស់លោក ហ្វ្រង់-ហ្វ្រង់ស៊ី បូវ បានកត់សម្គាល់ថា អ្វីមួយព្យាបាលគ្នាដំណើរផ្លាស់ប្តូរនេះ ប៉ុន្តែ អំបូរនេះកំពុងប្រឈមមុខនឹងការវិវត្តន៍មិន ធ្លាប់មានក្នុងរយៈពេល ២០០ពាន់ឆ្នាំនៃការ កកើតរបស់មនុស្ស។

វាជារឿងគួរឲ្យអស្ចារ្យ បដិសាស្ត្រ នៅពេលអនាគតផ្តល់នូវ «ក្តីសង្ឃឹមនៃ ភាពអមតៈ»។ សព្វថ្ងៃ ការបង្កើតមេជិត ឈ្មោលនៅក្នុងមន្ទីរពិសោធន៍គឺអាចធ្វើ នៅបាន រីឯស្បែកស៊ីណេម៉ាតូក្រាហ្វិក លេចជា រូបរាងលីម៉ាហើយដែរ ដែលជាការបើក ផ្លូវឱ្យមានការកាត់ផ្តាច់ចេញពីគ្នាទាំងស្រុង រវាងការរួមភេទ និងការបង្កកំណើត។ ការ វិវត្តន៍របស់មនុស្សតាមបែបធម្មជាតិ ឬក៏ការ វិវត្តន៍របស់មនុស្សតាមបែបបច្ចេកវិទ្យា ៖ តើ មួយណាឈ្នះ ?

បាបកថា ជាកាសាបារាំង



LECTURE

Homo Sapiens, Quo Vadis?

Tuesday, September 16, 6pm



In his latest book *Mutants. À quoi ressemblerons-nous demain?*, Jean-Francois Bouvet notes that the human species is facing an unprecedented evolution in the recorded 200,000 years of existence. He then lists some trends to be linked with our lifestyle choices : Obesity in the West's populations ; early-coming puberty in girls ; the dramatic weakening in the concentration of sperm over the past half-century. The human being is clearly changing, and at a pace unrelated with the Darwinian evolution. What are the causes for that ? Bouvet looks into the promises of the medicine and asks himself between Homo or Homo perturbatus technologicus, who will prevail? Lecture in French.

ព្រឹត្តិការណ៍

ទិវាបេតិកភណ្ឌសោតទស្សន៍ពិភពលោក

SPECIAL EVENT

World Day for Audiovisual Heritage

ថ្ងៃសុក្រ ទី២៤ ខែតុលា

បណ្ណសាលាស្ថិតក្នុងគ្រោះថ្នាក់ ការនិទាន
រឿងរាមកេរ្តិ៍

នៅក្នុងឱកាសនៃទិវាបេតិកភណ្ឌ
សោតទស្សន៍ពិភពលោករបស់អង្គការ
យូណេស្កូ មជ្ឈមណ្ឌលបុរាណាមាស
សេចក្តីសោមនស្សរៀបចំព្រឹត្តិការណ៍មួយ
ជុំវិញបណ្ណសាលារឿងរាមកេរ្តិ៍។
ទាក់ទងនឹងប្រធានបទដែលបានលើកឡើង
ដោយអង្គការយូណេស្កូសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៤
« បណ្ណសាលាស្ថិតក្នុងគ្រោះថ្នាក់ »
ព្រឹត្តិការណ៍នេះគឺផ្តោតសំខាន់ទៅលើ
បណ្ណសាលារឿងរាមកេរ្តិ៍ ដែលនិទានដោយ
តាគ្រុឌ ដែលជាផ្នែកមួយនៃបេតិកភណ្ឌ
សោតទស្សន៍ខ្មែរ និងត្រូវបានបញ្ចូលទៅ
ក្នុងបញ្ជីការចងចាំបេតិកភណ្ឌ របស់
អង្គការយូណេស្កូក្នុងឆ្នាំ២០១៤នេះ។
ព្រឹត្តិការណ៍នេះធ្វើឡើងជាដៃគូជាមួយ
ការិយាល័យអង្គការយូណេស្កូនៅកម្ពុជា។



Friday, October 24

Archives at Risk: Reamker
Storytelling

On the occasion of the World Day
for the Audiovisual Heritage,
Bophana Center is pleased to
organize the event Reamker
Storytelling.

Following the annual theme set
for 2014 “Archives at Risk”, the
event will focus on the archives
of Reamker by Ta Krut, part of the
Cambodian audiovisual heritage
and included in UNESCO’s list
Memory of the World in 2014.

In partnership with the office of
UNESCO in Cambodia.

កាលបរិច្ឆេទ

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី០៦ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ក្តាមសក & ទ្រង់ចង់ខ្សែ
ថ្ងៃទី១៣ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	តើដើរមេឃនៅឯណា ? & ខ្ញុំបម្រើ
ថ្ងៃទី២០ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ជីវិតរបស់ព្រះសង្ឃ...& សាស្ត្រាស្ថិតិ
ថ្ងៃទី២៧ កញ្ញា	ម៉ោង៥ល្ងាច	កម្មាភិបាលខ្មែរក្រហម...& អាចីកំបាំងបណ្តុសា...
ថ្ងៃទី៤ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ឫស្សីប្រសិទ្ធិ
ថ្ងៃទី១១ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ទម្លាយដង្ហែង
ថ្ងៃទី១៨ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	សន្ធិប្រកាស
ថ្ងៃទី២៥ តុលា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ព្រះប្រជាកុមារ

ក្តីបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី១៣ ខែកញ្ញា	ម៉ោង២ស្អែក	Filmcamp Trip Short Films 2014
ថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា	ម៉ោង២ស្អែក	ភ្លៀកក្តីយស លោក ជឿប សុវិជ្ជា
ថ្ងៃទី១១ ខែតុលា	ម៉ោង២ស្អែក	ភាពយន្តអន្តរជាតិរបស់ Fatih Akin
ថ្ងៃទី២៥ ខែតុលា	ម៉ោង២ស្អែក	ភ្លៀកក្តីយស លោក Cédric Eloy

ពិព័រណ៍

ថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា ដល់ ថ្ងៃទី៩ ខែវិច្ឆិកា	មានពេលមួយនោះ...ទីក្រុងភ្នំពេញ
---	-------------------------------

បាបកថា

ថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា	តើនៅអនាគត មនុស្សយើងនឹងដូចអ្វី ?
------------------	---------------------------------

ព្រឹត្តិការណ៍

ថ្ងៃទី២៤ ខែតុលា	ទិវា បេតិកភណ្ឌសោតស្សន៍ពិភពលោក
-----------------	-------------------------------

ឈប់សម្រាកថ្ងៃបុណ្យ

២២, ២៣, ២៤ កញ្ញា - ១៥, ២៩តុលា

DATES

Cine Saturday

September 6	5pm	The Shedding Crab & Tror Dach Kse
September 13	5pm	Where is the Horizon & Enslaved
September 20	5pm	The Life of Monk in Pagoda
September 27	5pm	Khmer Rouge Film Archives
October 4	5pm	The Enchanted Bamboo
October 11	5pm	Breaking The Wall
October 18	5pm	Twilight
October 25	5pm	Prachea Komar

CineClub

September 13	2pm	Filmcamp Trip Short Films 2014
September 27	2pm	By Cheap Sovichea
October 11	2pm	International Cinema : Fatih Akin
October 25	2pm	By Cédric Eloy

Exhibition

September 30 - November 9	Once Upon a Time ... The City of Phnom Penh
---------------------------	---

Lecture

September 16	Homo Sapiens, Quo Vadis?
--------------	--------------------------

Special Event

October 24	World Day for Audiovisual Heritage
------------	------------------------------------

Closing Dates

September 22, 23, 24 - October 15, 29

ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧត្តរដ្ឋាន ភ្នំពេញ
០២៣ ៩៩២១៧៤

www.bophana.org

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :

ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង

២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men

Phnom Penh

023 992174

www.bophana.org

From Monday to Friday:

8am-12pm

2pm-6pm

Saturday: 2pm-6pm